

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1957 Nr. 113

---

---

A. TITEL

*Overeenkomst inzake gezamenlijke financiering van bepaalde diensten voor de luchtvaartnavigatie in IJsland, met Bijlagen;  
Genève, 25 september 1956*

B. TEKST

**Agreement on the joint financing of certain Air Navigation Services in Iceland**

The Governments of Belgium, Canada, Denmark, France, The Federal Republic of Germany, Iceland, Israel, Italy, The Netherlands, Norway, Sweden, Switzerland, The United Kingdom of Great Britain, and Northern Ireland and The United States of America, being members of the International Civil Aviation Organization,

DESIRING to conclude an agreement for the joint financing, in accordance with the terms and subject to the provisions of Chapter XV of the Convention on International Civil Aviation, of certain Air Navigation Services to be provided by the Government of Iceland,

HAVE AGREED as follows:

Article I

For the purposes of this Agreement:

(a) "Organization" means the International Civil Aviation Organization;

(b) "Council" means the Council of the Organization;

(c) "Secretary General" means the Secretary General of the Organization;

(d) "Services" means the services specified in Annex I to this Agreement and any additional services which may from time to time be provided pursuant to this Agreement.

## Article II

The Government of Iceland shall provide, operate and maintain the Services and, in consideration of special benefits derived from the Services, shall bear five per cent of the approved actual costs thereof.

## Article III

1. The Government of Iceland shall operate and maintain the Services without interruption, in an efficient manner and with the greatest degree of economy consistent therewith and, so far as practicable, in accordance with the applicable Standards, Recommended Practices, Procedures and Specifications of the Organization.

2. Subject to the provisions of Annex I to this Agreement, the manner of taking meteorological observations and of making and disseminating meteorological reports shall be in accordance with the appropriate procedures and specifications promulgated by the World Meteorological Organization.

3. The Government of Iceland shall notify the Secretary General immediately of any emergency necessitating any temporary change or curtailment of the Services and that Government and the Secretary General shall thereupon consult on the measures to be taken to minimize any adverse effect of such change or curtailment.

## Article IV

1. The Secretary General shall generally supervise the operation of the Services and may at any time arrange for the inspection of the Services, including any equipment used in connection therewith.

2. The Government of Iceland shall, at the request of the Secretary General, and to the extent practicable, furnish such reports on the operation of the Services as the Secretary General considers desirable.

3. The Secretary General shall, at the request of the Government of Iceland, provide, to the extent practicable, such advice as that Government may reasonably require in regard to the discharge of its obligations under this Agreement.

4. In the event of any failure by the Government of Iceland efficiently to operate and maintain any of the Services, there shall be consultation between that Government and the Secretary General for the purpose of agreeing upon remedial measures.

## Article V

The total costs of the Services computed in accordance with Annexes II and III to this Agreement shall not, for any one calendar year, exceed 1,076,562 United States dollars. This limit may be

increased by the Council either with the consent of all the Contracting Governments or as a result of the application of the provisions of Article VI.

#### Article VI

1. For the purpose only of establishing, operating and maintaining services which have not otherwise been provided for pursuant to this Agreement, the limit determined pursuant to the provisions of Article V may be increased by a stated amount with the consent of Contracting Governments responsible in the aggregate for not less than ninety per cent of the total assessments made under the provisions of paragraphs 2, 3, 4 and 5 of Article VII in respect of the last calendar year for which assessments have been made.

2. Subject to the provisions of Article II, any expenditure attributable to the services referred to in paragraph 1 of this Article, or any expenditure made possible under the provisions of paragraph 2 (a) of Article XIII as a result of the inclusion of the said services within this Agreement, shall be borne solely by the Contracting Governments so consenting, in shares having the same relative proportion to each other as the shares of those Governments in the total assessments for the relevant year, and no part of the Reserve Fund referred to in Article X not attributable to those services shall be used for purposes to which those Governments alone have consented.

#### Article VII

1. Subject to the provisions of Article V and paragraph 2 of Article VI, the Contracting Governments agree to share ninety-five per cent of the approved actual costs of the Services, as determined pursuant to the provisions of Article VIII, in proportion to the aeronautical benefit derived therefrom by each Contracting Government. Such proportion shall be determined for each Contracting Government in respect of each calendar year by the number of complete crossings performed in such year by its civil aircraft on routes between North America and Europe north of the 40th parallel North; provided that, for the purpose of computing the number of such crossings, flights between the following areas shall be taken into account as follows: Greenland and Canada, Greenland and the United States of America, Greenland and Iceland, and Iceland and Europe — one-third of a crossing; Greenland and Europe, Iceland and Canada, and Iceland and the United States of America — two-thirds of a crossing.

2. For the purpose of providing advances for the period commencing 1 January 1957 and ending 31 December 1958, the following Contracting Governments shall pay to the Organization, in half-yearly instalments on 1 January and 1 July in each of those years, the amounts set opposite their respective names:

	<i>Icelandic kronur</i>	
	<i>For 1957</i>	<i>For 1958</i>
Belgium .....	622,408	565,825
Canada .....	659,226	599,297
Denmark .....	401,497	364,997
France .....	955,527	868,661
Federal Republic of Germany .....	268,249	243,863
Iceland .....	417,276	379,342
Israel .....	180,586	164,169
Italy .....	359,419	326,744
Netherlands .....	1,879,496	1,708,633
Norway .....	401,497	364,997
Sweden .....	604,875	549,887
Switzerland .....	575,070	522,791
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland .....	1,946,120	1,729,200
United States of America .....	7,384,737	6,713,397
	<hr/>	<hr/>
Total Icelandic kronur .....	16,655,983	15,141,803

3. On or before 1 October 1958, the Council shall assess the Contracting Governments for the purpose of providing advances for the year 1959 on the basis of the number of crossings for 1957, and ninety-five per cent of the approved actual costs of the Services for that year with the addition of ten per cent of that amount.

4. On 1 January 1959 and 1 July 1959, in half-yearly instalments, each Contracting Government shall pay to the Organization the amount assessed to it in respect of advances for the calendar year 1959, plus or minus any difference between the amounts paid by it to the Organization as advances in respect of 1957 and its adjusted share, as determined by its crossings and the approved actual costs of the Services for 1957.

5. The provisions of paragraphs 3 and 4 of this Article, with appropriate revision of the dates mentioned therein, shall govern the assessment of and payments by the Contracting Governments in respect of subsequent years so long as this Agreement is not terminated.

6. Subsequent to the termination of this Agreement, the Council shall undertake an adjustment so as to accomplish the objectives of paragraph 1 of this Article in respect of any period for which payments at the termination of the Agreement have not yet been adjusted pursuant to paragraphs 4 and 5 of this Article.

7. Commencing with the year 1957, each Contracting Government shall furnish to the Secretary General, on or before 1 March of each year, in such form as the Secretary General may prescribe, full particulars of crossings performed during the preceding calendar

year by its civil aircraft on routes between North America and Europe north of the 40th parallel North.

#### Article VIII

1. Commencing with the year 1956, the Government of Iceland shall furnish to the Secretary General, on or before 31 October of each year, estimates of the costs of the Services for the following calendar year. The estimates shall be drawn up in accordance with Article III and with Annexes II and III to this Agreement.

2. The Government of Iceland shall furnish to the Secretary General, not later than six months after the end of each calendar year, a statement of the actual costs of the Services during that year. The Secretary General shall subject the statement to such audit and other examination as he deems appropriate and shall furnish to the Government of Iceland a report of the audit.

3. The Government of Iceland shall furnish to the Secretary General such additional information relating to any estimates of costs or statement of actual costs as the Secretary General may require, as well as any available information as to the extent to which the Services are being used by aircraft of any nationality.

4. The statement of actual costs for each year, beginning with the statement for the year 1957, shall be subject to approval by the Council.

5. The statement of actual costs approved by the Council pursuant to the provisions of paragraph 4 of this Article shall be circulated to the Contracting Governments.

#### Article IX

1. The Government of Iceland shall be reimbursed for ninety-five per cent of the actual costs, as approved by the Council, of providing, operating and maintaining the Services.

2. Commencing with the year 1957, the Council shall, after having satisfied itself that the estimates submitted by the Government of Iceland in accordance with paragraph 1 of Article VIII have been drawn up in accordance with Article III and with Annexes II and III to this Agreement, authorize the Secretary General to make payments to that Government in respect of each quarter, not later than the first day of the second month in that quarter. The payments shall be based on the estimates referred to and shall constitute advances, subject to adjustment as provided under paragraph 3 of this Article. The total amount of such payments shall not exceed, in respect of any one year, the limit determined pursuant to the provisions of Article V.

3. After the approval by the Council of the statement of actual costs, beginning with the statement for the year 1957, the Secretary

General shall make adjustments in any subsequent quarterly payments to the Government of Iceland to take account of any differences between the payments made under paragraph 2 of this Article in respect of any year and the approved actual costs for that year.

4. Contracting Governments not represented on the Council shall be invited to participate in the consideration by the Council or any of its bodies of the estimates furnished by the Government of Iceland pursuant to the provisions of paragraph 1 of Article VIII.

5. The estimates of costs as approved by the Council, pursuant to the provisions of paragraph 2 of this Article, shall be circulated to the Contracting Governments.

#### Article X

1. The payments received by the Organization from the Contracting Governments pursuant to the provisions of Article VII shall, to the extent that they are not from time to time needed for making current payments to the Government of Iceland pursuant to this Agreement, constitute a Reserve Fund to be used by the Organization for the purposes of this Agreement.

2. The Secretary General may arrange for short-term investment of the Reserve Fund. The Organization shall apply the interest derived therefrom to cover the extraordinary expenses of the Organization incidental to this Agreement. If such interest is insufficient to cover such expenses, the difference remaining shall be considered as an additional part of the actual costs of the Services and shall be reimbursed to the Organization from payments made by the Contracting Governments.

#### Article XI

1. The annual assessments of Contracting Governments shall be expressed in Icelandic kronur.

2. Each of the Contracting Governments may, at its discretion, make payments to the Organization pursuant to the provisions of Article VII either in United States dollars or in sterling or, provided the Government of Iceland consents thereto, in Icelandic kronur.

3. The Secretary General shall, subject to the Organization being reimbursed in United States dollars for its extraordinary expenses, make payments to the Government of Iceland pursuant to the provisions of Articles IX and XII in the currencies in which Contracting Governments have made their payments to the Organization and which remain available.

4. All payments made in United States dollars or sterling pursuant to paragraphs 2 and 3 of this Article shall be effected at the par value of exchange with Icelandic kronur accepted by the International

Monetary Fund and prevailing on the dates on which such payments are respectively due; provided that, if no such par value exists or if there are legal exchange rates for the currency of payment differing by more than one per cent from the par value of exchange, the rate of exchange at which that currency will be accepted for payments pursuant to the provisions of Articles VII, IX and XII shall be fixed by agreement between the Government of Iceland and the Government making the payment or the Organization, as the case may be.

#### Article XII

1. The obligation of the Secretary General to make payments to the Government of Iceland under this Agreement shall be limited to amounts actually received by the Organization and available in accordance with the terms of this Agreement.

2. The Secretary General may, nevertheless, pending receipt of payments from Contracting Governments and in accordance with the Financial Regulations of the Organization, advance payments which are due to the Government of Iceland in cases where he considers such advances essential for the inauguration or uninterrupted continuance of the Services.

3. No Contracting Government shall have a claim against the Organization because of failure of any other Contracting Government to make any payment under this Agreement.

#### Article XIII

1. The Council may, subject to the provisions of Article V and paragraph 2 of Article VI and in agreement with the Government of Iceland, include under this Agreement new capital expenditure necessary for the proper operation of the Services.

2. The Council may, subject to the provisions of Articles V and VI and in agreement with the Government of Iceland, include under this Agreement services in addition to those set out in Annex I hereto and new capital expenditure in respect of such services; provided that any one of the following conditions is fulfilled:

(a) the total amount of such expenditure in any one year is limited to 650,000 Icelandic kronur;

(b) such services are those to which all Contracting Governments have consented;

(c) such services are those to which Contracting Governments responsible in the aggregate for not less than ninety per cent of the total assessments made under the provisions of paragraphs 2, 3, 4 and 5 of Article VII have consented and in respect of which the provisions of Article VI have been applied.

3. For the purposes of paragraphs 1 and 2 of this Article, renewal of buildings and equipment from payments received on account of depreciation shall not be regarded as new capital expenditure.

4. If new capital expenditure or additional services are proposed by the Government of Iceland or by the Council, that Government shall furnish to the Secretary General an estimate of the costs thereof, together such specifications, plans and other information as may be required in regard thereto, and shall consult with the Secretary General concerning the methods of supply, design or construction to be adopted.

5. The Council may, in agreement with the Government of Iceland, exclude from this Agreement any part of the Services.

6. When action has been taken pursuant to paragraphs 1, 2 or 5 of this Article, the Council shall amend the Annexes to this Agreement accordingly.

#### Article XIV

1. Except with the consent of the Council, the Government of Iceland shall not impose any charges for the use by other than its own nationals of any of the Services.

2. The Government of Iceland shall, if and when requested by the Council, institute, so far as practicable, a system of charges for the use of the whole or any part of the Services.

3. Any revenue collected by the Government of Iceland with the consent or at the request of the Council in respect of the use of the Services, shall be offset against payments due to that Government pursuant to the provisions of this Agreement.

#### Article XV

The Government of Iceland shall not make any international arrangement for the provision, operation, maintenance, development or financing of any or all of the Services without the approval of the Council.

#### Article XVI

The Government of Iceland shall, to the fullest possible extent, cooperate with the representatives of the Organization in respect of the purposes of this Agreement and shall accord to such representatives the privileges and immunities to which they are entitled under the General Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies, including Annex III (2) thereto.

#### Article XVII

The Council shall convene a conference of all the Governments concerned:



(a) when requested by two or more of the Contracting Governments or by the Government of Iceland, or by any one of the Contracting Governments if such a conference has not been held during the previous five years;

(b) when failure of any Contracting Government to make payments under this Agreement necessitates a revision of the assessments which cannot otherwise be satisfactorily settled; or

(c) when, for any other reason, the Council considers such a conference necessary.

#### Article XVIII

Any dispute relating to the interpretation or application of this Agreement or the Annexes thereto which is not settled by negotiation shall, upon the request of any Contracting Government party to the dispute, be referred to the Council for its recommendation.

#### Article XIX

1. This Agreement shall remain open until 1 December 1956 for signature by the Governments named in the Preamble.

2. This Agreement shall be subject to acceptance by the signatory Governments. Instruments of acceptance shall be deposited as soon as possible with the Secretary General, who shall inform all signatory and acceding Governments of the date of deposit of each such instrument.

#### Article XX

1. This Agreement shall be open for accession by the Government of any State member of the United Nations or of a Specialized Agency in relationship therewith. Accessions shall be effected by the deposit of a formal instrument with the Secretary General.

2. The Council may initiate consultations with any Government, not a party to this Agreement, whose civil aircraft benefit from the Services, for the purpose of obtaining its accession to the Agreement.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2 of this Article, the Council may conclude arrangements for contributions from any Government which does not become a party to this Agreement. Any such contributions received shall be applied to the purposes of this Agreement as determined by the Council.

#### Article XXI

1. This Agreement shall come into force not earlier than 1 January 1957, when instruments of acceptance or of accession have been deposited by Governments responsible in the aggregate for initial assessments of not less than ninety per cent of the initial maximum cost figure laid down in Article V. As regards those Governments,

deposit of an instrument of acceptance or of accession shall be deemed to constitute consent to the system of assessments, payments and adjustments under this Agreement for the period between 1 January 1957 and the entry into force of this Agreement.

2. As regards any Government whose instrument of acceptance or of accession is deposited after the entry into force of this Agreement, the Agreement shall come into force on the date of such deposit. Each such Government shall consent to the system of assessments, payments and adjustments under this Agreement with effect at least from the beginning of the calendar year during which the instrument of acceptance or of accession is deposited. Each such Government may elect to be assessed for its appropriate share of the actual approved costs of any Services in respect of which the provisions of Article VI have been applied and as to which, at the date of accession of such Government, the consents of all Contracting Governments have not been given.

#### Article XXII

1. (a) This Agreement may be terminated by the Government of Iceland on 31 December in any year by notice in writing given to the Secretary General not later than 1 January of that year.

(b) If at any time it proves impossible for the Government of Iceland to perform the Services within the limit determined pursuant to the provisions of Article V, that Government shall immediately notify the Secretary General in writing of such fact and shall furnish to the Secretary General a detailed estimate of the additional amount required. The Secretary General shall promptly examine such estimate and, after any necessary consultation with that Government, determine the amount needed in excess of the aforesaid limit. The Secretary General shall then approach the Contracting Governments with a view to obtaining their consent as required pursuant to the provisions of Article V. Unless, within three months after the Secretary General has determined the additional amount required, he notifies the Government of Iceland that the Contracting Governments have given their consent, the Government of Iceland may thereafter terminate this Agreement on three months' notice in writing given to the Secretary General.

(c) This Agreement may be terminated on 31 December in any year by Contracting Governments other than the Government of Iceland responsible for current assessments in the aggregate of not less than ten per cent of the limit determined pursuant to the provisions of Article V by notice in writing given to the Secretary General not later than 1 January of that year.

2. Upon receipt of a notice of notices of desire to terminate this Agreement in accordance with paragraph 1 of this Article, the Secretary General shall notify the Contracting Governments.

## Article XXIII

1. Notwithstanding the provisions of Article XXII, any Contracting Government other than the Government of Iceland, whose current assessment is less than ten per cent of the limit determined pursuant to the provisions of Article V, may withdraw from participation in this Agreement on 31 December in any year by notice in writing given to the Secretary General not later than 1 January of that year of its intention to terminate its participation. Any such notice shall, for the purpose of paragraph 1 (c) of Article XXII, be deemed also to constitute a notice of desire to terminate this Agreement.

2. Following receipt of notice of withdrawal from any Contracting Government, the Secretary General shall notify the other Contracting Governments.

## Article XXIV

1. In the event of termination of this Agreement by the Government of Iceland pursuant to the provisions of paragraph 1 of Article XXII, that Government shall pay to the Organization, or the Organization may offset against payments due to that Government hereunder, a sum representing equitable compensation for benefits to it from its acquisition, for its own purposes, of moveable or immoveable property, the cost of which has been partially or wholly reimbursed to that Government under the provisions of this Agreement.

2. In the event of any termination of this Agreement by Contracting Governments other than the Government of Iceland, the Government of Iceland shall be paid out of the Reserve Fund or, if the Fund is insufficient, by all the Contracting Governments through the Organization, an equitable amount by way of compensation for capital expenditures undertaken by that Government and not wholly reimbursed pursuant to this Agreement. Any payments required from Contracting Governments for this purpose shall be computed on the basis of the most recent assessment figures and shall be due as of the time of termination. The Organization shall have the right to take over any moveable property for which compensation is paid pursuant to this paragraph. Any waiver of such right shall be taken into account in determining the compensation.

3. The provisions of paragraph 2 of this Article shall apply correspondingly in respect of any part of the Services which may be excluded from the Agreement pursuant to the provisions of paragraph 5 of Article XIII.

4. The amount of any payments under this Article shall be determined by agreement between the Council and the Government of Iceland.

## Article XXV

1. Subject to the provisions of paragraph 2 of Article X, any balance of the Reserve Fund and of interest thereon held by the Organization on the date when this Agreement ceases to be in force shall be apportioned among and refunded to those Governments which were still parties to this Agreement immediately before that date on the basis of their most recent annual assessments.

2. (a) Any Government which has withdrawn from participation in this Agreement in accordance with the provisions of Article XXIII shall pay to or receive from the Organization any difference between the amount it has paid to the Organization in accordance with Article VII and its appropriate share of the approved actual costs in respect of the period of its participation.

(b) Any Government which has so withdrawn shall pay to the Organization its share of capital expenditures which have been undertaken by the Government of Iceland and which have not been wholly reimbursed pursuant to this Agreement. The amount payable shall be computed on the basis of the most recent assessment figure in respect of the Government which has withdrawn. Payment shall be due as of the time of withdrawal.

## Article XXVI

1. This Agreement may be amended by mutual agreement between the Contracting Governments.

2. The Council shall, subject to the provisions of Article V and paragraph 2 of Article VI, revise the list of Contracting Governments and the amounts set opposite their names in paragraph 2 of Article VII to the extent necessary in order to:

(a) accommodate any non-signatory Government acceding to this Agreement in accordance with paragraph 1 of Article XX;

(b) counterbalance any shortcomings in payments resulting from the failure of any Government named in the Preamble to become a party to this Agreement; or

(c) take into account services brought within this Agreement pursuant to the provisions of Article XIII.

3. The Council may, in cases additional to those specified in paragraph 6 of Article XIII, amend the Annexes to this Agreement, subject always to the terms and conditions of the Agreement and the consent of the Government of Iceland.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have, on behalf of their respective Governments, signed this Agreement on the dates appearing opposite their signatures.

DONE in Geneva on the twenty-fifth day of September of the year nineteen hundred and fifty-six in the English, French and Spanish languages, all three texts being equally authoritative, in a single copy which shall be deposited with the International Civil Aviation Organization with which, in accordance with Article XIX hereof, it shall remain open for signature, and the Secretary General of the Organization shall send certified copies thereof to all signatory and acceding Governments.

Belgium

(sd.) A. X. PIRSON

*28 November 1956*

Canada

(sd.) J. A. IRWIN

*28 November 1956*

Denmark

(sd.) G. CRONE-LEVIN

*25 September 1956*

France

(sd.) D. HAGUENAU

*25 September 1956*

Federal Republic of Germany

(sd.) GEORG KRAUSS

*28 November 1956*

Iceland

(sd.) AGNAR KOFOED-HANSEN

*25 September 1956*

Israel

(sd.) YEHUDA GAULAN

*28 November 1956*

Italy

(sd.) SALVATORE CACOPARDO

*28 November 1956*

Netherlands

(sd.) A. P. DEKKER

*25 September 1956*

## Norway

(sd.) JOHAN CAPPELEN

*25 September 1956*

## Sweden

(sd.) SVEN SÖRENSON

*15 November 1956*

## Switzerland

(sd.) P. SENN

*25 September 1956*

## United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

(sd.) E. C. V. GOAD

*25 September 1956*

(sd.) G. McD. WILSON

*25 September 1956*

## United States of America

(sd.) HAROLD A. JONES

*Subject to the availability of funds**31 October 1956*  

---

## Annex I. The Services

### PART I. — AIR TRAFFIC SERVICES

An area control centre located at Reykjavik (6408N.2156W) to be in continuous operation to safeguard the North Atlantic international operations through the Icelandic control area.

### PART II. — METEOROLOGICAL SERVICES

A. Surface and upper-air synoptic reports and hourly reports to be made every day from observations at the following meteorological stations in accordance with the following table:

<i>Meteorological stations and their locations*</i>	<i>Surface synoptic observations 3-hourly (at 00, 03, 06, 09, 12, 15, 18 and 21 GMT)</i>	<i>Hourly and special observations</i>	<i>Upper-air observations (at 03 and 15 GMT)</i>	
			<i>Radiosonde</i>	<i>Radiowind</i>
1. Akureyri 6541N.1805W	8			
2. Delatangi 6516N.1335W	8			
3. Galtarviti 6610N.2334W	8			
4. Hólar 6418N.1512W	8			
5. Keflavik 6359N.2237W	8	24	2	2
6. Raufarhöfn 6628N.1557W	8			
7. Reykjavik 6408N.2156W	8			
8. Stykkishólmur 6505N.2244W	8			
9. Vestmannaeyjar 6324N.2017W	8			

\*) The above stations may be moved by the Icelandic authorities within 25 km from the specified positions as long as neither the capital nor the operating costs with which this Agreement is concerned are thereby increased. Where such costs would be increased, the proposed relocation shall be submitted to the Council for prior approval.

B. A main meteorological office located at Keflavik (6357N. 2237W.)

PART III. — AERONAUTICAL AND METEOROLOGICAL  
COMMUNICATIONS SERVICES

Telecommunication services to be provided as follows:

*A. Reykjavik*

1. Collection of Iceland meteorological reports.
2. Intercept of radiotelegraph meteorological broadcasts and transmission to MET Keflavik.
3. Transmission of Iceland meteorological reports to Gufunes.
4. HF and VHF air-ground communication for air traffic control purposes.
5. Landline teletypewriter service:
  - a) Operations Keflavik — ATC Reykjavik
  - b) MET Keflavik — MET receiving unit Reykjavik.
6. Telephone service:
  - a) ATC Reykjavik — approach control tower Keflavik.
  - b) ATC Reykjavik — MET Reykjavik.
  - c) MET Reykjavik — MET Keflavik.
  - d) MET Reykjavik — trunk exchange Reykjavik.

*B. Gufunes*

- 1\*. Duplex radioteletypewriter circuit — Prins Christians Sund (radioteletypewriter circuit — Gander to continue until Gufunes-Prins Christians Sund-Gander radioteletypewriter circuits are established).
- 2\*\*. Duplex radioteletypewriter circuit — London.
3. Manual radiotelegraph circuit — Stavanger.
4. Reception of WSY radioteletypewriter meteorological broadcasts.
5. HF, VHF, and HF ground wave air-ground communications.
6. Landline teletypewriter service:
  - a) Gufunes — ATC Reykjavik (air-ground service).
  - b) Gufunes — ATC Reykjavik (point to point service).
  - c) Gufunes duplex — operations and MET Keflavik.
  - d) Gufunes — MET Keflavik, MET Reykjavik, ATC Reykjavik cable office (omnibus).
  - e) Gufunes — COM Keflavik (until Prins Christians Sund radioteletypewriter circuit is implemented).

\*) Implementation to be dependent upon action of Council.

\*\*\*) Implementation of certain improvements to be dependent upon action of Council.



7. Telephone lines:
  - a) Gufunes — ATC Reykjavik.
  - b) Gufunes — Rjupnahaed.
  - c) Gufunes — MET receiving unit Reykjavik.
8. Keying lines:
  - a) Gufunes — Rjupnahaed: 16 lines.
  - b) Gufunes — Vatnsendi: 5 lines.
  - c) Gufunes — Grindavik: 2 lines.
9. VHF communications between Gufunes, ATC Reykjavik and Keflavik aerodrome to supplement the above inter-communication services in the event of landline failure.

C. *Rjupnahaed*

Transmitting station (including VHF and HF ground wave stations at Grindavik).

PART IV. — RADIO NAVIGATION AIDS

Radio navigation aids to be provided as follows:

*Loran* at Vik with the following specification:

i) A standard Loran Slave Station complete with monitoring facilities at Vik providing in association with a Double Master Station at Skuvanes (Faroe Islands) and a Slave Station at Mangerstar (Hebrides) a continuous radio navigation service using Loran rate 1L5 in the North Eastern Atlantic Area, the station to be equipped and maintained for the provision of this service with a minimum of interruption due to failure of its component parts.

ii) All communication facilities necessary to the operation of the station, including fixed service radio communication with the Master Station at Skuvanes.

---

## Annex II. Inventory

## AIR TRAFFIC SERVICES AT REYKJAVIK

*(Calculated in Icelandic kronur)*

Items	Agreed initial value for purposes of annual depreciation		Depreciation and insurance received by 31 December 1956 less reinvestments for renewals	Agreed residual value as of 1 January 1957	Date of commencement of depreciation
	Buildings and appurtenances thereto	Equipment			
1	2	3	4	5	6
1. Buildings and appurtenances thereto					
2. Antenna towers and counterpoises		14,653.06	14,653.06	0	
3. Machinery and tools		17,874.67	17,874.67	0	
4. Storage tanks					
5. Communications equipment		327,060.83	69,060.83	258,000.00	1 Jan. 1957
6. Cables: — armoured — ordinary					
7. Meteorological equipment					
8. Vehicles					
9. Office and housing equipment		18,341.79	18,341.79	0	
Total		377,930.35	119,930.35	258,000.00	

## METEOROLOGICAL SERVICES AT KEFLAVIK

*(Calculated in Icelandic kronur)*

Items	Agreed initial value for purposes of annual depreciation		Depreciation and insurance received by 31 December 1956 less reinvestments for renewals	Agreed residual value as of 1 January 1957	Date of commencement of depreciation
	Buildings and appurtenances thereto	Equipment			
1	2	3	4	5	6
1. Buildings and appurtenances thereto					
2. Antenna towers and counterpoises					
3. Machinery and tools					
4. Storage tanks					
5. Communications equipment					
6. Cables: — armoured — ordinary					
7. Meteorological equipment					
8. Vehicles		25,000.00		25,000.00	1 Jan. 1957
9. Office and housing equipment					
Total		25,000.00		25,000.00	

METEOROLOGICAL SERVICES AT REYKJAVIK  
(Calculated in Icelandic kronur)

Items	Agreed initial value for purposes of annual depreciation		Depreciation and insurance received by 31 December 1956 less reinvestments for renewals	Agreed residual value as of 1 January 1957	Date of commencement of depreciation
	Buildings and appurtenances thereto	Equipment			
1	2	3	4	5	6
1. Buildings and appurtenances thereto					
2. Antenna towers and counterpoises		30,000.00		30,000.00	1 Jan. 1957
3. Machinery and tools					
4. Storage tanks					
5. Communications equipment					
6. Cables: — armoured — ordinary					
7. Meteorological equipment					
8. Vehicles					
9. Office and housing equipment					
Total		30,000.00		30,000.00	

COMMUNICATIONS SERVICES  
RECEIVING CENTER AT GUFUNES  
(Calculated in Icelandic kronur)

Items	Agreed initial value for purposes of annual depreciation		Depreciation and insurance received by 31 December 1956 less reinvestments for renewals	Agreed residual value as of 1 January 1957	Date of commencement of depreciation
	Buildings and appurtenances thereto	Equipment			
1	2	3	4	5	6
1. Buildings and appurtenances thereto	400,000.00		72,000.00	328,000.00	1 Jan. 1957
2. Antenna towers and counterpoises		330,000.00		330,000.00	1 Jan. 1957
3. Machinery and tools					
4. Storage tanks					
5. Communications equipment		749,500.00	296,470.00	453,030.00	1 Jan. 1957
6. Cables: — armoured — ordinary					
7. Meteorological equipment					
8. Vehicles					
9. Office and housing equipment					
Total	400,000.00	1,079,500.00	368,470.00	1,111,030.00	

COMMUNICATIONS SERVICES  
TRANSMITTING CENTER AT RJUPNAHAED  
(includes GRINDAVIK)  
(Calculated in Icelandic kronur)

Items	Agreed initial value for purposes of annual depreciation		Depreciation and insurance received by 31 December 1956 less reinvestments for renewals	Agreed residual value as of 1 January 1957	Date of commencement of depreciation
	Buildings and appurtenances thereto	Equipment			
1	2	3	4	5	6
1. Buildings and appurtenances thereto (a)	4,392,341.00		896,059.00	3,496,282.00	1 Jan. 1957
2. Antenna towers and counterpoises		570,000.00		570,000.00	1 Jan. 1957
3. Machinery and tools					
4. Storage tanks					
5. Communications equipment		3,933,600.00	1,640,340.00	2,293,260.00	1 Jan. 1957
6. Cables: — armoured — ordinary					
7. Meteorological equipment					
8. Vehicles					
9. Office and housing equipment					
Total	4,392,341.00	4,503,600.00	2,536,399.00	6,359,542.00	

Note (a) See Annex III, Section II, Parts C 2. 1 and C 3 for special rates of depreciation and interest.

## RADIO NAVIGATION AIDS — LORAN SERVICES AT VIK

*(Calculated in Icelandic kronur)*

Items	Agreed initial value for purposes of annual depreciation		Depreciation and insurance received by 31 December 1956 less reinvestments for renewals	Agreed residual value as of 1 January 1957	Date of commencement of depreciation
	Buildings and appurtenances thereto	Equipment			
1	2	3	4	5	6
1. Buildings and appurtenances thereto	475,000.00		475,000.00	0	
2. Antenna towers and counterpoises					
3. Machinery and tools		72,000.00	72,000.00	0	
4. Storage tanks					
5. Communications equipment		16,000.00	16,000.00	0	
6. Cables: — armoured — ordinary					
7. Meteorological equipment					
8. Vehicles		100,000.00	100,000.00	0	
9. Office and housing equipment					
Total	475,000.00	188,000.00	663,000.00	0	

## Annex III. Financial

## SECTION I

1. Statements rendered by the Government of Iceland on the cost of operating and maintaining the Services set forth in Annex I shall be based on the elements enumerated in Parts A, B, and C of Section II of this Annex. These estimates and accounts shall be rendered in accordance with a format and breakdown to be agreed upon between the Secretary General and the Government of Iceland. The Government of Iceland shall also provide, in a form agreed upon with the Secretary General, an annual statement showing any capital investment undertaken by Iceland in respect of the Services, including renewal of buildings or equipment met from provision for depreciation.

2. The Government of Iceland shall not include, in the costs of the Services, customs or other duties on equipment or other materials imported for direct and exclusive application to the purposes of the Agreement.

3. If in the year 1957 or any later year the use by the Government of Iceland of the Services for commercial purposes changes, that change shall be reflected by an appropriate change in the accounts.

4. The number of regular personnel charged to the Services shall not exceed the following:

	<i>Technical</i>	<i>Other</i>	<i>Total</i>
I. <i>Air Traffic Services:</i>			
1) Reykjavik	15	0	15
II. <i>Meteorological Services:</i>			
1) Keflavik	23	0	23
2) Reykjavik	16*	0	16
III. <i>Aeronautical and Meteorological Communication Services:</i>			
1) Reykjavik	Staff included under I-1) and II-2) above		
2) Gufunes	48	0	48
3) Rjupnahaed	13	0	13
IV. <i>Radio Navigation Aids:</i>			
1) Vik	10	0	10

5. The Government of Iceland may only charge, in respect of certain costs listed below which are not directly separable from the cost of that Government's own services, the following percentages of the total cost:

\*) In addition there are the necessary part-time observers on synoptic observation stations other than Reykjavik and Keflavik.



5.1. *Air traffic services at Reykjavik:* 100 % of ATC salaries, 70 % of all other direct costs, and depreciation on 70 % of capital improvements of the air traffic services.

5.2. *Meteorological services at Reykjavik:* 100 % of one MET salary, 88 % of the direct costs as regards Icelandic synoptic messages, 60 % of the direct costs as regards MET intercept messages (*i.e.*, salaries of up to 15 radio operators), and depreciation on 60 % of capital improvements of the MET intercept.

5.3. *Communications services at Gufunes:* 60 % of the direct costs as regards MET intercept messages.

## SECTION II

The direct costs of operating and maintaining the Services which the Government of Iceland may charge, are categorized in Parts A and B hereunder. The indirect costs which the Government of Iceland may charge are set out in Part C hereunder.

### PART A. — OPERATIONAL EXPENSES

#### 1. *Salaries of regular operating personnel.*

(Basic salaries established by the Government of Iceland from time to time, plus any applicable allowances or other payments such as for cost-of-living, subsistence, night shift, overtime, personnel insurance, sickness, leave, etc.)

#### 1. (a) *Payments to part-time observers on synoptic observation stations.*

#### 2. *Working expendables.*

(Including, where applicable, fuel, provisions, radiosondes, balloons, hydrogen, etc.)

#### 3. *General operating expenses.*

(Including, where applicable, charges for electric power, commercial communications charges, heating, lighting, cleaning, stationery and miscellaneous supplies, rents, etc.)

#### 4. *Transportation.*

(Including, where applicable, transportation of personnel and goods, operational expenses of vehicles used in connection therewith, etc.)

#### 5. *Miscellaneous additional necessary operating expenses.*

### PART B. — MAINTENANCE EXPENSES

#### 1. *Salaries of regular maintenance personnel.*

(Salaries to be included under Part A-1.)

2. *Special labour employed in maintenance.*  
(Including, where applicable, experts and local labour employed on a temporary basis for special maintenance purposes.)
3. *Material used for maintenance.*  
(Including, where applicable, spare parts and materials for maintenance of buildings and appurtenances thereto, antenna towers and counterpoises, machinery and tools, storage tanks, communications equipment, cables, meteorological equipment, vehicles, boats, office and housing equipment, etc.)
4. *Miscellaneous additional necessary maintenance expenses.*  
(Including any new or renewed equipment totalling not more than five hundred United States dollars which it is not practicable to amortize, contractual repairs away from a Station and transportation connected herewith, etc.)

#### PART C. — INDIRECT EXPENSES

1. *Miscellaneous overhead including administration.* For administration of the Services listed in Annex I, a charge of 10 % on the total direct expenses on items listed in Parts A and B of this Annex.

2. *Depreciation.* Depreciation shall be charged at the following rates, provided that it shall not be charged in respect of buildings and equipment which have been completely depreciated except when renewal of such buildings or equipment has been undertaken from provision for depreciation; in which case depreciation may be charged until the renewed buildings or equipment have also been depreciated.

2.1. Buildings and appurtenances thereto at Rjupnaaed: £ 6,943 in 1957; £ 7,714 in 1958, in 1959 and in 1960; £ 8,486 in 1961; £ 8,871 in 1962; £ 9,257 in 1963; and £ 10,029 in 1964 en 1965.

2.2. Buildings and appurtenances thereto at:

	<i>Rate</i>
Gufunes	2 %
Vik	2 %

per annum of the value specified as the basis for depreciation in Annex II.

2.3. All equipment at a rate of 10 % per annum of the value specified as the basis for depreciation in Annex II, except:

	<i>Rate</i>
Office and housing equipment	} 5 %
Cables, armoured	
Vehicles	20 %

3. *Interest.* Interest on capital invested in buildings and appurtenances thereto at Rjupnahaed is to be charged £ 3,564 in 1957; £ 3,225 in 1958; £ 2,858 in 1959; £ 2,492 in 1960; £ 2,116 in 1961; £ 1,713 in 1962; £ 1,282 in 1963; £ 834 in 1964; and £ 357 in 1965. In all other cases, interest on capital invested in buildings and equipment is not to be charged in excess of 6 % per annum of the value specified for depreciation in Annex II, as adjusted by annual depreciation and taking into account renewals of buildings and equipment met from provision for depreciation.

4. *Insurance.* The Government of Iceland shall insure buildings and equipment at the written down value set out in Annex II. Amounts charged for insurance are not to exceed prevailing commercial rates for underwriting comparable risks.

C. VERTALING**Overeenkomst inzake gezamenlijke financiering van bepaalde diensten voor de luchtvaartnavigatie in IJsland**

De Regeringen van België, Canada, Denemarken, Frankrijk, de Bondsrepubliek Duitsland, IJsland, Israël, Italië, Nederland, Noorwegen, Zweden, Zwitserland, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland en de Verenigde Staten van Amerika, welke lid zijn van de Internationale Burgerlijke Luchtvaart Organisatie,

VERLANGEND overeenkomstig de voorwaarden en met inachtneming van de bepalingen van hoofdstuk XV van het Verdrag inzake de Internationale Burgerlijke Luchtvaart een overeenkomst te sluiten inzake de gezamenlijke financiering van bepaalde diensten voor de luchtvaartnavigatie welke door de Regering van IJsland zullen worden verschaft:

ZIJN OVEREENGEKOMEN als volgt:

**Artikel I**

In deze Overeenkomst wordt verstaan onder:

- (a) „Organisatie”: de Internationale Burgerlijke Luchtvaart Organisatie;
- (b) „Raad”: de Raad van de Organisatie;
- (c) „Secretaris-Generaal”: de Secretaris-Generaal van de Organisatie;
- (d) „Diensten”: de in Bijlage I van deze Overeenkomst omschreven diensten en alle bijkomende diensten die van tijd tot tijd ingevolge deze Overeenkomst verschaft kunnen worden.

**Artikel II**

De Regering van IJsland verschaft, exploiteert en onderhoudt de Diensten en zal in verband met speciale voordelen, voortvloeiende uit de Diensten, vijf procent van de goedgekeurde werkelijke kosten daarvan dragen.

**Artikel III**

1. De Regering van IJsland exploiteert en onderhoudt de Diensten zonder onderbreking, op doelmatige wijze en zo economisch mogelijk en, voor zover uitvoerbaar, overeenkomstig de van toepassing zijnde maatstaven, aanbevolen werkwijzen, procedures en specificaties van de Organisatie.

2. Met inachtneming van de bepalingen van Bijlage I van deze Overeenkomst zal de wijze waarop meteorologische waarnemingen worden verricht en waarop meteorologische rapporten worden gemaakt en verspreid in overeenstemming zijn met de desbetreffende procedures en specificaties, voorgeschreven door de Wereld Meteorologische Organisatie.

3. De Regering van IJsland zal de Secretaris-Generaal onmiddellijk kennis geven van enige onvoorziene omstandigheid die enige tijdelijke wijziging of beperking van de Diensten noodzakelijk maakt en die Regering en de Secretaris-Generaal zullen daarop overleg plegen over de maatregelen die genomen moeten worden om enige nadelige invloed van een dergelijke wijziging of beperking tot het minimum te beperken.

#### Artikel IV

1. De Secretaris-Generaal heeft het algemeen toezicht op de exploitatie van de Diensten en kan te allen tijde maatregelen treffen voor de inspectie van de Diensten, met inbegrip van alle apparatuur of uitrusting die in verband hiermede wordt gebruikt.

2. De Regering van IJsland zal op verzoek van de Secretaris-Generaal en voor zover uitvoerbaar die rapporten betreffende de exploitatie van de Diensten overleggen, die de Secretaris-Generaal wenselijk acht.

3. De Secretaris-Generaal zal op verzoek van de Regering van IJsland voor zover uitvoerbaar zulke inlichtingen verschaffen als die Regering redelijkerwijs kan verlangen met betrekking tot de nakoming van haar verplichtingen ingevolge deze Overeenkomst.

4. Ingeval de Regering van IJsland op enigerlei wijze in gebreke blijft enige van de Diensten op doelmatige wijze te exploiteren of te onderhouden, zal er overleg plaats hebben tussen die Regering en de Secretaris-Generaal teneinde tot overeenstemming te komen met betrekking tot de daartegen te nemen maatregelen.

#### Artikel V

De totale kosten van de Diensten, berekend overeenkomstig de Bijlagen II en III van deze Overeenkomst, zullen voor een kalenderjaar een bedrag van 1.076.562 Amerikaanse dollars niet te boven gaan. Deze limiet mag door de Raad verhoogd worden hetzij met toestemming van alle Overeenkomstsluitende Regeringen hetzij als resultaat van de toepassing van het bepaalde in artikel VI.

#### Artikel VI

1. Slechts voor het oprichten, exploiteren en onderhouden van diensten waarin overigens ingevolge deze Overeenkomst niet wordt voorzien kan de ingevolge de bepalingen van artikel V vastgestelde

limiet worden verhoogd met een bepaald bedrag met toestemming van de Overeenkomstsluitende Regeringen die gezamenlijk verantwoordelijk zijn voor niet minder dan negentig procent van de totale aanslagen, vastgesteld met inachtneming van de bepalingen van de leden 2, 3, 4 en 5 van artikel VII met betrekking tot het laatste kalenderjaar waarvoor aanslagen zijn vastgesteld.

2. Met inachtneming van de bepalingen van artikel II zullen alle uitgaven ingevolge de diensten, genoemd in lid 1 van dit artikel, of alle uitgaven, mogelijk gemaakt ingevolge de bepalingen van lid 2 (a) van artikel XIII als gevolg van het opnemen van die diensten in deze Overeenkomst, alleen worden gedragen door de Overeenkomstsluitende Regeringen die hiertoe hun toestemming hebben verleend, in aandelen die tot elkaar in dezelfde relatieve verhouding staan als de aandelen van die Regeringen in de genoemde totale aanslagen voor het betreffende jaar, en geen gedeelte van het Reserve Fonds, genoemd in artikel X, dat niet toewijsbaar is aan die diensten, zal worden gebruikt voor doeleinden voor welke slechts die Regeringen hun toestemming hebben gegeven.

#### Artikel VII

1. Met inachtneming van het bepaalde in artikel V en lid 2 van artikel VI komen de Overeenkomstsluitende Regeringen overeen, deel te nemen in vijf en negentig procent van de goedgekeurde werkelijke kosten van de Diensten, als bepaald overeenkomstig de bepalingen van artikel VIII, naar verhouding van het nut voor haar luchtvaart dat iedere Overeenkomstsluitende Regering daarvan heeft. Deze verhouding zal voor elke Overeenkomstsluitende Regering voor elk kalenderjaar worden bepaald door het aantal volledige vluchten in dat jaar met haar burgerluchtvaartuigen op routes tussen Noord-Amerika en Europa ten noorden van de 40ste noordelijke breedtegraad; mits, ter bepaling van het aantal van deze vluchten, als volgt in aanmerking zullen worden genomen vluchten tussen de volgende gebieden: Groenland en Canada, Groenland en de Verenigde Staten van Amerika, Groenland en IJsland en IJsland en Europa, — een derde van een vlucht; Groenland en Europa, IJsland en Canada, en IJsland en de Verenigde Staten van Amerika — twee derde van een vlucht.

2. Teneinde voorschotten te verschaffen voor de periode van 1 januari 1957 tot en met 31 december 1958 zullen de volgende Overeenkomstsluitende Regeringen in halfjaarlijkse termijnen op 1 januari en 1 juli aan de Organisatie de achter hun onderscheiden namen vermelde bedragen betalen:

*IJslandse kronen*

	<i>Voor 1957</i>	<i>Voor 1958</i>
+ België .....	622.408	565.825
+ Canada .....	659.226	599.297
+ Denemarken .....	401.497	364.997
+ Frankrijk .....	955.527	868.661
+ Bondsrepubliek Duitsland .....	268.249	243.863
+ IJsland .....	417.276	379.342
+ Israël .....	180.586	164.169
+ Italië .....	359.419	326.744
+ Nederland .....	1.879.496	1.708.633
+ Noorwegen .....	401.497	364.997
+ Zweden .....	604.875	549.887
+ Zwitserland .....	575.070	522.791
+ Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland ....	1.946.120	1.729.200
+ Verenigde Staten van Amerika ....	7.384.737	6.713.397
Totaal IJslandse kronen ....	16.655.983	15.141.803

3. Op of vóór 1 oktober 1958 zal de Raad de Overeenkomstsluitende Regeringen aanslaan teneinde te voorzien in voorschotten voor het jaar 1959 op basis van het aantal vluchten gedurende 1957 en van vijfennegentig procent van de goedgekeurde werkelijke kosten van de Diensten voor dat jaar, vermeerderd met tien procent van dat bedrag.

4. Op 1 januari 1959 en 1 juli 1959, in halfjaarlijkse termijnen, zal elke Overeenkomstsluitende Regering aan de Organisatie het bedrag betalen waarvoor zij is aangeslagen met betrekking tot voorschotten voor het kalenderjaar 1959, plus of minus enig verschil tussen de door haar aan de Organisatie betaalde bedragen als voorschotten voor 1957 en het voor haar nader vastgestelde aandeel als bepaald door haar vluchten en de goedgekeurde werkelijke kosten van de Diensten voor 1957.

5. Met betrekking tot de volgende jaren zullen de bepalingen, vervat in de leden 3 en 4 van dit artikel, met dienovereenkomstige wijziging van de daarin vermelde data gelden voor de aanslag van en betalingen door de Overeenkomstsluitende Regeringen, zolang deze Overeenkomst niet is beëindigd.

6. Na beëindiging van deze Overeenkomst zal de Raad een rekening toepassen teneinde aan het bepaalde in lid 1 van dit artikel te voldoen met betrekking tot enige periode waarvoor de betalingen bij de beëindiging van de Overeenkomst nog niet zijn verrekend overeenkomstig de leden 4 en 5 van dit artikel.

7. Te beginnen met het jaar 1957 zal elke Overeenkomstsluitende Regering aan de Secretaris-Generaal op of vóór 1 maart van elk jaar in zodanige vorm als de Secretaris-Generaal zal voorschrijven volledige gegevens verstrekken over de door haar burgerluchtvaartuigen gedurende het voorafgaande kalenderjaar gemaakte vluchten op routes tussen Noord-Amerika en Europa ten noorden van de 40ste noordelijke breedtegraad.

#### Artikel VIII

1. Te beginnen met het jaar 1956 zal de Regering van IJsland aan de Secretaris-Generaal op of vóór 31 oktober van elk jaar begrotingen van de kosten van de Diensten voor het volgende kalenderjaar overleggen. De begrotingen zullen worden opgesteld overeenkomstig artikel III en de Bijlagen II en III van deze Overeenkomst.

2. De Regering van IJsland zal aan de Secretaris-Generaal, niet later dan zes maanden na het eind van elk kalenderjaar, een opgave verstrekken van de werkelijk gemaakte kosten van de Diensten gedurende dat jaar. De Secretaris-Generaal zal de opgave aan zodanige verificatie en ander onderzoek onderwerpen als hij geschikt acht en zal aan de Regering van IJsland een rapport van de verificatie overleggen.

3. De Regering van IJsland zal aan de Secretaris-Generaal zulke aanvullende inlichtingen verstrekken met betrekking tot enige raming van de kosten of opgave van werkelijke kosten, als de Secretaris-Generaal wenselijk acht, evenals alle beschikbare inlichtingen over de mate waarin van de Diensten wordt gebruik gemaakt door vliegtuigen van enige nationaliteit.

4. De opgave van de werkelijke kosten voor elk jaar, te beginnen met de opgave van het jaar 1957, zal onderworpen zijn aan de goedkeuring van de Raad.

5. De opgave van de werkelijke kosten, goedgekeurd door de Raad overeenkomstig de bepalingen van lid 4 van dit artikel, zal worden rondgezonden aan de Overeenkomstsluitende Regering.

#### Artikel IX

1. Vijf en negentig procent van de door de Raad goedgekeurde werkelijke kosten voor het verschaffen, exploiteren en onderhouden van de Diensten zal aan de Regering van IJsland worden terugbetaald.

2. Te beginnen met het jaar 1957 zal de Raad, nadat hij zich heeft overtuigd dat de door de Regering van IJsland overeenkomstig artikel VIII, lid 1, ingediende begrotingen zijn opgesteld overeenkomstig artikel III en de Bijlagen II en III van deze Overeenkomst, de Secretaris-Generaal machtigen betalingen te doen aan die Regering met betrekking tot elk kwartaal, niet later dan de eerste dag van de



tweede maand in dat kwartaal. De betalingen zullen zijn gebaseerd op genoemde begrotingen en zullen voorschotten vormen, onderworpen aan verrekening als bepaald in lid 3 van dit artikel. Het totaalbedrag van deze betalingen zal voor geen enkel jaar de ingevolge de bepalingen van Artikel V vastgestelde limiet overschrijden.

3. Na goedkeuring door de Raad van de opgave van de werkelijke kosten, te beginnen met het jaar 1957, zal de Secretaris-Generaal in alle opeenvolgende kwartaalbetalingen aan de Regering van IJsland correcties aanbrengen, teneinde alle verschillen tussen de volgens lid 2 van dit artikel gedane betalingen over enig jaar en de goedgekeurde werkelijke kosten voor dat jaar te verrekenen.

4. De Overeenkomstsluitende Regeringen die niet in de Raad zijn vertegenwoordigd zullen worden uitgenodigd deel te nemen aan de behandeling in de Raad of een van zijn onderafdelingen van de door de Regering van IJsland overeenkomstig de bepalingen van artikel VIII, lid 1, verstrekte opgaven.

5. De kostenramingen, goedgekeurd door de Raad overeenkomstig de bepalingen van lid 2 van dit artikel, zullen aan de Overeenkomstsluitende Regeringen worden rondgezonden.

#### Artikel X

1. De door de Organisatie overeenkomstig de bepalingen van artikel VII van de Overeenkomstsluitende Regeringen ontvangen betalingen zullen, voor zover zij niet van tijd tot tijd ingevolge deze Overeenkomst nodig zijn voor lopende betalingen aan de Regering van IJsland, een Reserve Fonds vormen, dat door de Organisatie voor de doeleinden van deze Overeenkomst zal worden aangewend.

2. De Secretaris-Generaal kan er voor zorgdragen dat het Reserve Fonds voor korte termijn geïnvesteerd wordt. De Organisatie zal recht hebben op de daaruit voortvloeiende interest. Indien deze interest onvoldoende is om de buitengewone uitgaven van de Organisatie te dekken, die uit deze Overeenkomst voortvloeien, zal het overblijvende verschil worden beschouwd als een bijkomend gedeelte van de werkelijke kosten van de Diensten en aan de Organisatie worden terugbetaald uit de door de Overeenkomstsluitende Regeringen gedane betalingen.

#### Artikel XI

1. De jaarlijkse aanslagen van de Overeenkomstsluitende Regeringen zullen worden uitgedrukt in IJslandse kronen.

2. Elk der Overeenkomstsluitende Regeringen kan naar eigen goeddunken, overeenkomstig de bepalingen van artikel VII, betalingen aan de Organisatie doen, hetzij in Amerikaanse dollars of in sterling of, mits de Regering van IJsland zulks goedkeurt, in IJslandse kronen.

3. De Secretaris-Generaal zal, behoudens dat de buitengewone uitgaven van de Organisatie in Amerikaanse dollars aan deze worden terugbetaald, aan de Regering van IJsland, overeenkomstig de bepalingen, vervat in de artikelen IX en XII, betalingen doen in de valuta waarin de Overeenkomstsluitende Regeringen hun betalingen hebben gedaan aan de Organisatie, voor zover beschikbaar.

4. Alle betalingen in Amerikaanse dollars of sterling ingevolge de leden 2 en 3 van dit artikel zullen geschieden tegen de à pari koers van de IJslandse kroon, als aangenomen door het Internationale Monetaire Fonds en geldend op de onderscheiden vervaldata van deze betalingen, met dien verstande dat, indien zodanige à pari koers niet bestaat of indien er voor de valuta waarin betaald moet worden wettelijk vastgestelde wisselkoersen gelden, die meer dan één procent verschillen van de à pari koers, de wisselkoers waartegen die valuta zullen worden geaccepteerd voor betalingen overeenkomstig de bepalingen van de artikelen VII, IX en XII van deze Overeenkomst zal worden vastgesteld volgens afspraak tussen de Regering van IJsland en, al naar gelang van het geval, de Regering die de betaling verricht of de Organisatie.

#### Artikel XII

1. De verplichting van de Secretaris-Generaal, ingevolge deze Overeenkomst aan de Regering van IJsland betalingen te doen, zal beperkt zijn tot de bedragen die werkelijk door de Organisatie zijn ontvangen en volgens de bepalingen van deze Overeenkomst beschikbaar zijn.

2. De Secretaris-Generaal kan niettemin, in afwachting van de ontvangst van betalingen van de Overeenkomstsluitende Regeringen en in overeenstemming met de financiële bepalingen van de Organisatie, voorschotten verstrekken voor aan de Regering van IJsland verschuldigde betalingen, in gevallen waarin hij zulke voorschotten onontbeerlijk acht voor de instelling en ononderbroken voortzetting van de Diensten.

3. Geen Overeenkomstsluitende Regering zal de Organisatie aansprakelijk kunnen stellen wegens het feit dat enige andere Overeenkomstsluitende Regering haar betalingen met betrekking tot deze Overeenkomst niet verricht.

#### Artikel XIII

1. De Raad kan, met inachtneming van de bepalingen van artikel V en lid 2 van artikel VI en in overeenstemming met de Regering van IJsland, in deze Overeenkomst nieuwe kapitaalsuitgaven opnemen, die noodzakelijk zijn voor de goede exploitatie van de Diensten.

2. De Raad kan, met inachtneming van de bepalingen van de artikelen V en VI en in overeenstemming met de Regering van

IJsland, in deze Overeenkomst, naast de in Bijlage I genoemde Diensten, diensten en nieuwe kapitaalsuitgaven met betrekking tot deze diensten opnemen, mits aan één van de volgende voorwaarden wordt voldaan:

(a) het totale bedrag van dergelijke uitgaven in enig jaar is beperkt tot 650.000 IJslandse kronen;

(b) alle Overeenkomstsluitende Regeringen hebben tot dergelijke diensten hun toestemming gegeven;

(c) de Overeenkomstsluitende Regeringen die gezamenlijk verantwoordelijk zijn voor niet minder dan negentig procent van de totale aanslagen ingevolge de bepalingen van de leden 2, 3, 4 en 5 van artikel VII hebben toegestemd tot dergelijke diensten en de bepalingen van artikel VI zijn er op toegepast.

3. Voor de toepassing van de leden 1 en 2 van dit artikel zal vernieuwing van gebouwen en uitrusting uit betalingen, ontvangen op grond van depreciatie, niet als nieuwe kapitaalsuitgave worden beschouwd.

4. Indien nieuwe kapitaalsuitgaven of additionele diensten worden voorgesteld door de Regering van IJsland of door de Raad, zal die Regering aan de Secretaris-Generaal een kostenraming daarvan verstrekken, alsmede die specificaties, plannen en andere inlichtingen welke met betrekking daartoe vereist kunnen zijn, en zal zij met de Secretaris-Generaal overleg plegen betreffende de wijze waarop hierin zal worden voorzien of het ontwerp of de constructie welke dient te worden toegepast.

5. De Raad kan in overeenstemming met de Regering van IJsland ieder gedeelte van de Diensten van de Overeenkomst uitsluiten.

6. Wanneer lid 1, 2 of 5 van dit artikel is toegepast, zal de Raad de Bijlagen van deze Overeenkomst dienovereenkomstig wijzigen.

#### Artikel XIV

1. Behalve met toestemming van de Raad zal de Regering van IJsland geen rechten heffen voor het gebruik van een van de Diensten door anderen dan haar eigen onderdanen.

2. De Regering van IJsland zal, indien en wanneer de Raad zulks verzoekt, voor zover uitvoerbaar een systeem van heffingen instellen voor het gebruik van alle of een gedeelte van de Diensten.

3. Alle bedragen die door de Regering van IJsland met toestemming of op verzoek van de Raad zijn geïnd met betrekking tot het gebruik van de Diensten, zullen worden afgetrokken van de aan die Regering verschuldigde betalingen krachtens de bepalingen van deze Overeenkomst.

## Artikel XV

De Regering van IJsland zal geen enkele internationale regeling treffen voor het verschaffen, de exploitatie, het onderhouden, ont-wikkelen of financieren van enige of alle van de Diensten zonder de goedkeuring van de Raad.

## Artikel XVI

De Regering van IJsland zal zoveel mogelijk samenwerken met de vertegenwoordigers van de Organisatie tot verwezenlijking van de doelstellingen van deze Overeenkomst en zal aan die vertegenwoor-digers de voorrechten en immuniteiten toekennen waar zij recht op hebben volgens het Algemeen Verdrag nopens de Voorrechten en Immuniteiten van de Gespecialiseerde Organisaties van de Verenigde Naties, met inbegrip van Aanhangsel III (2) daarvan.

## Artikel XVII

De Raad zal een conferentie bijeenroepen van alle belanghebbende Overeenkomstsluitende Regeringen:

(a) op verzoek van twee of meer van de Overeenkomstsluitende Regeringen of van de Regering van IJsland, of van een van de Overeenkomstsluitende Regeringen indien een dergelijke conferentie gedurende de vijf voorgaande jaren niet is gehouden;

(b) wanneer het verzuim van een der Overeenkomstsluitende Regeringen haar betalingen te doen met betrekking tot deze Overeenkomst een herziening van de aanslagen noodzakelijk maakt, welke niet anders op bevredigende wijze kan worden geregeld, of

(c) wanneer de Raad om enige andere reden een dergelijke con-ferentie noodzakelijk acht.

## Artikel XVIII

Elk geschil betreffende de uitlegging of toepassing van deze Overeenkomst of van de Bijlagen daarvan, dat niet door onderhandelingen is beslecht, zal op verzoek van een Overeenkomstsluitende Regering die partij is bij het geschil om advies naar de Raad worden verwezen.

## Artikel XIX

1. Deze Overeenkomst zal tot 1 december 1956 open blijven voor ondertekening door in de preambule genoemde Regeringen.

2. Deze Overeenkomst zal onderworpen zijn aan aanvaarding door de ondertekenende Regeringen. De akten van aanvaarding zullen zo spoedig mogelijk bij de Secretaris-Generaal worden nedergelegd, die alle ondertekenende en toetredende Regeringen in kennis zal stellen van de datum van nederlegging van elke zodanige akte.

## Artikel XX

1. Tot deze Overeenkomst kan toetreden de Regering van elke Staat die lid is van de Verenigde Naties of van een daarmede verbonden Gespecialiseerde Organisatie. Toetreding geschiedt door nederlegging van een formele akte bij de Secretaris-Generaal.

2. De Raad kan overleg openen met elke geen partij bij deze Overeenkomst zijnde Regering welke burgerluchtvaartlijnen profiteren van de Diensten, teneinde haar toetreding tot de Overeenkomst te bewerkstelligen.

3. Onverminderd de bepalingen van lid 2 van dit artikel kan de Raad overeenkomsten sluiten inzake bijdragen van enige Regering die geen partij wordt bij deze Overeenkomst. Alle ontvangen zodanige bijdragen zullen worden aangewend voor de doeleinden van deze Overeenkomst, als bepaald door de Raad.

## Artikel XXI

1. Deze Overeenkomst treedt — niet eerder dan 1 januari 1957 — in werking, wanneer akten van aanvaarding of toetreding zijn nedergelegd door Regeringen die gezamenlijk verantwoordelijk zijn voor eerste aanslagen tot een bedrag van niet minder dan negentig procent van het aanvankelijke maximum kostencijfer bepaald in artikel V. Wat die Regeringen betreft, wordt de nederlegging van een akte van aanvaarding of van toetreding geacht de toestemming te vormen tot het systeem van aanslagen, betalingen en verrekeningen ingevolge deze Overeenkomst voor de periode tussen 1 januari 1957 en de inwerkingtreding van deze Overeenkomst.

2. Ten aanzien van iedere Regering welke akte van aanvaarding of van toetreding wordt nedergelegd na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst wordt deze Overeenkomst van kracht op de datum van zodanige nederlegging. Elk van deze Regeringen stemt in met het systeem van aanslagen, betalingen en verrekeningen ingevolge deze Overeenkomst ingaande bij het begin van het kalenderjaar, waarin de akte van aanvaarding of van toetreding is nedergelegd. Elk van deze Regeringen kan desgewenst ermee instemmen, aangeslagen te worden voor haar deel van de goedgekeurde werkelijke kosten van alle diensten met betrekking tot welke de bepalingen van artikel VI zijn toegepast en tot welke op de datum van aanvaarding door zodanige Regering nog niet alle Overeenkomstsluitende Regeringen hebben toegestemd.

## Artikel XXII

1. (a) Deze Overeenkomst kan worden beëindigd door de Regering van IJsland op 31 december van enig jaar door schriftelijke kennisgeving, gedaan aan de Secretaris-Generaal niet later dan 1 januari van dat jaar.

(b) Indien het te enigertijd de Regering van IJsland onmogelijk blijkt, de Diensten uit te voeren binnen de krachtens de bepalingen van artikel V gestelde limiet, zal die Regering de Secretaris-Generaal daarvan onmiddellijk schriftelijk in kennis stellen en zal zij aan de Secretaris-Generaal een gespecificeerde raming van het vereiste additionele bedrag verschaffen. De Secretaris-Generaal zal zodanige raming dadelijk aan een onderzoek onderwerpen en, na eventueel noodzakelijk overleg met die Regering, het boven de genoemde limiet benodigde bedrag bepalen. De Secretaris-Generaal zal daarop de Overeenkomstsluitende Regeringen benaderen teneinde hun toestemming te verkrijgen, als vereist ingevolge de bepalingen van artikel V. Tenzij binnen drie maanden, nadat de Secretaris-Generaal het vereiste additionele bedrag heeft bepaald, hij de Regering van IJsland mededeelt dat de Overeenkomstsluitende Regeringen hun toestemming hebben gegeven, kan de Regering van IJsland daarna deze Overeenkomst beëindigen door schriftelijke kennisgeving aan de Secretaris-Generaal met inachtneming van een termijn van drie maanden.

(c) Deze Overeenkomst kan op 31 december van enig jaar worden beëindigd door andere Overeenkomstsluitende Regeringen dan de Regering van IJsland, welke verantwoordelijk zijn voor lopende aanslagen welke gezamenlijk niet minder bedragen dan tien procent van de krachtens artikel V bepaalde limiet, door schriftelijke kennisgeving aan de Secretaris-Generaal niet later dan 1 januari van dat jaar.

2. Na ontvangst van de mededeling van enige Overeenkomstens, deze Overeenkomst in overeenstemming met lid 1 van dit artikel te beëindigen, zal de Secretaris-Generaal de Overeenkomstsluitende Regeringen daarvan verwittigen.

### Artikel XXIII

1. Onverminderd de bepalingen van artikel XXII kan elke andere Overeenkomstsluitende Regering dan de Regering van IJsland, waarvan de lopende aanslag minder bedraagt dan tien procent van de krachtens de bepalingen van artikel V bepaalde limiet, ophouden partij te zijn bij deze Overeenkomst op 31 december van enig jaar, door schriftelijke kennisgeving aan de Secretaris-Generaal, niet later dan 1 januari van dat jaar, van haar voornemen haar deelneming te beëindigen. Elke zodanige kennisgeving zal ook worden beschouwd als een kennisgeving van de wens deze Overeenkomst te beëindigen, voor de toepassing van artikel XXII, lid 1 (c).

2. Na ontvangst van een kennisgeving of kennisgevingen van de sluitende Regering, dat zij haar deelneming beëindigt, zal de Secretaris-Generaal de andere Overeenkomstsluitende Regeringen daarvan verwittigen.

## Artikel XXIV

1. Ingeval van beëindiging van deze Overeenkomst door de Regering van IJsland ingevolge de bepalingen van lid 1 van artikel XXII zal deze Regering aan de Organisatie betalen of kan de Organisatie van de aan die Regering krachtens deze Overeenkomst verschuldigde betalingen aftrekken een bedrag hetwelk een billijke vergoeding vormt voor voordelen, voortvloeiende uit het verkrijgen voor eigen doeleinden van roerende of onroerende goederen waarvan de kosten geheel of gedeeltelijk aan die Regering zijn terugbetaald ingevolge de bepalingen van deze Overeenkomst.

2. Ingeval van beëindiging van deze Overeenkomst door andere Overeenkomstsluitende Regeringen dan de Regering van IJsland, zal aan de Regering van IJsland uit het Reserve Fonds, of, indien het Fonds niet toereikend is, door de Overeenkomstsluitende Regeringen via de Organisatie, een billijk bedrag worden betaald bij wijze van vergoeding voor kapitaalsuitgaven welke die Regering heeft gedaan en die niet geheel zijn terugbetaald ingevolge deze Overeenkomst. Alle betalingen die voor dit doel van de Overeenkomstsluitende Regeringen worden gevorderd zullen worden berekend op basis van de meest recente aanslagcijfers en zullen verschuldigd zijn vanaf de datum van beëindiging. De Organisatie zal het recht hebben alle roerende goederen over te nemen voor welke een vergoeding is betaald overeenkomstig dit lid. Met elke afstand van een dergelijk recht zal rekening worden gehouden bij het bepalen van de vergoeding.

3. De bepalingen van lid 2 van dit artikel zullen overeenkomstig van toepassing zijn met betrekking tot enig gedeelte van de Diensten, dat uitgesloten is van de Overeenkomst ingevolge de bepalingen van lid 5 van artikel XIII.

4. Het bedrag van alle betalingen ingevolge dit artikel zal bij Overeenkomst tussen de Raad en de Regering van IJsland worden bepaald.

## Artikel XXV

1. Met inachtneming van de bepalingen van lid 2 van artikel X zullen alle saldi van het Reserve Fonds en van rente daarover, berustende onder de Organisatie op de datum dat deze Overeenkomst ophoudt van kracht te zijn, worden verdeeld onder en terugbetaald aan die Regeringen welke onmiddellijk vóór die datum nog partij waren bij deze Overeenkomst, op basis van hun meest recente jaarlijkse aanslagen.

2. (a) Elke Regering die opgehouden heeft partij te zijn bij deze Overeenkomst ingevolge de bepalingen van artikel XXII zal alle verschillen tussen het aan de Organisatie overeenkomstig artikel VII door haar betaalde bedrag en het haar betreffende aandeel in de goedgekeurde werkelijke kosten met betrekking tot de periode van haar deelname betalen aan of ontvangen van de Organisatie.

(b) Elke Regering die aldus opgehouden heeft partij te zijn zal aan de Organisatie haar aandeel in kapitaalsuitgaven betalen, welke zijn gedaan door de Regering van IJsland en welke niet geheel zijn terugbetaald overeenkomstig deze Overeenkomst. Het te betalen bedrag zal berekend worden op basis van het meest recente aanslagcijfer met betrekking tot de Regering welke heeft opgehouden partij te zijn. De betaling zal verschuldigd zijn vanaf het tijdstip van het ophouden partij te zijn.

#### Artikel XXVI

1. Deze Overeenkomst kan worden gewijzigd bij wederzijdse overeenstemming tussen de Overeenkomstsluitende Regeringen.

2. De Raad zal, met inachtneming van de bepalingen van artikel V en artikel VI, lid 2, voor zover noodzakelijk de lijst van Overeenkomstsluitende Regeringen en de achter hun namen vermelde bedragen in artikel VII, lid 2, herzien, teneinde:

(a) op te nemen elke Regering die niet heeft ondertekend en toetreedt tot deze Overeenkomst, overeenkomstig lid 1 van artikel XX;

(b) te compenseren alle betalingstekorten, voortvloeiende uit het feit dat een in lid 2 van artikel VII genoemde Regering geen partij wordt bij deze Overeenkomst, of

(c) rekening te houden met diensten welke onder deze Overeenkomst zijn gebracht overeenkomstig de bepalingen van artikel XIII.

3. De Raad kan ook in andere gevallen dan in die, genoemd in lid 6 van artikel XIII, de Bijlagen van deze Overeenkomst wijzigen, mits in overeenstemming met de in de Overeenkomst gestelde voorwaarden en met toestemming van de Regering van IJsland.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, namens hun onderscheiden Regeringen deze Overeenkomst hebben ondertekend op de achter hun handtekeningen vermelde data.

GEDAAN te Genève, de vijftiendagste dag van september van het jaar negentienhonderd zesenvijftig, in de Engelse, de Franse en de Spaanse taal, welke drie teksten gelijkelijk authentiek zijn, in een enkel exemplaar, dat zal worden nedergelegd bij de Internationale Burgerlijke Luchtvaart Organisatie, waar het overeenkomstig artikel XIX open zal blijven voor ondertekening. De Secretaris-Generaal van de Organisatie zal gewaarmerkte afschriften van deze Overeenkomst aan alle ondertekenende en toetredende Regeringen zenden.

*(Zie voor de ondertekeningen na de Engelse tekst, hierboven blz. 13 e.v. De Bijlagen van de Overeenkomst zijn niet vertaald.)*



D. GOEDKEURING

De Overeenkomst behoeft de goedkeuring van de Staten-Generaal ingevolge artikel 60, lid 2, der Grondwet, alvorens te kunnen worden aanvaard.

E. BEKRACHTIGING

De volgende Staten hebben overeenkomstig artikel XIX, lid 2, van de Overeenkomst hun akte van aanvaarding bij de Secretaris-Generaal van de Internationale Burgerlijke Luchtvaart Organisatie nedergelegd:

— Canada .....	18 januari 1957
— de Verenigde Staten van Amerika .....	8 februari 1957
— IJsland .....	18 februari 1957
— Noorwegen .....	10 mei 1957
— Zweden .....	10 mei 1957
— Israël .....	13 mei 1957

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zullen ingevolge artikel XXI, lid 1, in werking treden, wanneer akten van aanvaarding of van toetreding zijn nedergelegd door een aantal Staten die gezamenlijk verantwoordelijk zijn voor eerste aanslagen tot een bedrag van niet minder dan 968.905,80 Amerikaanse dollars, met dien verstande dat de bepalingen niet eerder dan 1 januari 1957 in werking kunnen treden.

Voor later aanvaardende of toetredende Staten treden de bepalingen in werking op de dag van nederlegging van de desbetreffende akte.

J. GEGEVENS

De Internationale Burgerlijke Luchtvaart Organisatie, die wordt genoemd in de preambule en elders in de Overeenkomst, is opgericht bij het op 7 december 1944 te Chicago gesloten Verdrag inzake de internationale burgerlijke luchtvaart, waarvan tekst en vertaling zijn opgenomen in *Stb.* H 165. Zie ook *Trb.* 1954, 18.

De Wereld Meteorologische Organisatie, die wordt genoemd in artikel III, lid 2, van de Overeenkomst, is opgericht bij een op 11 oktober 1947 te Washington gesloten Verdrag, waarvan tekst en vertaling zijn opgenomen in *Stb.* 1951, 236. Zie ook *Trb.* 1951, 141.

Het Internationale Monetaire Fonds, dat wordt genoemd in artikel XI, lid 4, van de Overeenkomst, is opgericht bij een op 27 december 1945 te Washington gesloten Overeenkomst, waarvan tekst en vertaling zijn opgenomen in *Stb.* G 278. Zie ook *Trb.* 1956, 153.

Van het op 21 november 1947 te New York tot stand gekomen Verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de gespeciali-

seerde organisaties, naar welk Verdrag wordt verwezen in artikel XVI van de Overeenkomst, zijn tekst en vertaling opgenomen in *Stb.* J 67. Van de Aanhangsels bij dat Verdrag, waaronder Aanhangsel III betreffende de Internationale Burgerlijke Luchtvaart Organisatie, zijn tekst en vertaling opgenomen in *Trb.* 1951, 160.

Van de evenals de onderhavige Overeenkomst op 25 september 1956 te Genève gesloten Overeenkomst inzake gezamenlijke financiering van bepaalde diensten voor de luchtvaartnavigatie in Groenland en de Fär Öer zijn tekst en vertaling opgenomen in *Trb.* 1957, 112.

Uitgegeven de achtste augustus 1957.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

J. LUNS.